

観光農園・体験施設

4力国語

文例・単語集

2017年3月

(一財)都市農山漁村交流活性化機構

本文例・単語集は、平成28年度埼玉県から委託を受けた訪日外国人旅行客受入体制整備支援業務により作成した。

1. 交流編

【初対面・到着】

日本語	韓国語	中国語・簡体字	中国語・繁体字	英語
はじめまして	처음 뵙겠습니다.	初次见面	初次見面	Glad to meet you.
お会いできて うれしいです。	만나 뵙게 돼서 반갑습니다.	很高兴遇见你	很高興遇見你	Nice to meet you.
お目にかかれてうれ しいです。	만나 뵙게 돼서 반갑습니다.	很高兴见到你	很高興見到你	I'm happy to meet you.
お会いするのを とても楽しみに していました。	만나 뵙고 싶었습니다.	期待着能相遇	期待著能相遇	I'm looking forward to meeting you.
着きました。	도착했습니다.	到了	到了	Here we are. We are here.
楽しくやりましょうね。	즐겁게 지냅시다.	好好相处吧！	好好相處吧！	Enjoy yourselves!
日本では、家の中 では靴をはきません。	일본은 집 안에서 신발을 신지 않습니다.	日本的家里是脱鞋的 哦！	日本的家裡是脫鞋的 哦！	In Japan, we remove our shoes before entering the house.
靴をぬいで 下さい。	신발을 벗어 주세요.	请脱鞋	請脫鞋	Please take off your shoes.
日本茶を飲んだこと がありますか。	일본차를 마셔본 적 있으십니까?	有喝过日本茶吗？	有喝過日本茶嗎？	Have you ever tried Japanese tea ?
あなたの趣味は何で ですか。	취미는 있으십니까	你的爱好是什么？	你的愛好是什麼？	What are your hobbies ?

【会話での意思疎通】

日本語	韓国語	中国語・簡体字	中国語・繁体字	英語
もう一度ゆっくり 言ってください。	천천히 한번 더 말해주세요.	Q ĭ ng zài màn man shuō 请说慢一点 請再慢慢說	請說慢一點	Could you please repeat that slowly?
すいませんが もう一度言って 下さい。	죄송하지만 한번 더 말해주세요.	不好意思，再说一次	不好意思，再說一次	I'm sorry. Could you please repeat that?
もう一度言って	한번 더 말해줄래.	再说一次	再說一次	Excuse me?
言っていることが わかりません。	무슨 말씀이신지 잘 모르겠습니다.	我不懂你说的	我不懂你說的	I don't understand what you are saying.
それはどういう 意味ですか？	그게 무슨 뜻입니까?	这是什么意思？	這是什麼意思？	What does that mean?
私の言っている ことがわかります か？	제 말을 이해하셨나요?	你明白我说的吗？	你明白我說的嗎？	Do you understand what I am trying to say?
もう一度説明 します。	한번 더 설명하겠습니다.	再说明一次	再說明一次	Please allow me explain it again.
どうしました？	무슨 일 있으십니까?	怎么了？	怎麼了？	Is there something I can help you with?

【屋内の案内】

日本語	韓国語	中国語・簡体字	中国語・繁体字	英語
くつろいで下さい。	편히 쉬세요.	请放松	請放鬆	Please make yourself at home.
ここに座って。	여기 앉으세요	请在这里坐下	請在這裡坐下	Have a seat here.
このドアがトイレです。	여기가 화장실 문입니다.	这里是厕所	這裡是廁所	This door is for the toilet.
ここがあなたの部屋です。	여기가 쓰실 방입니다.	这里是你的房间	這裡是你的房間	Here's your room.
もしわからないことがあったら聞いてください。	혹시 궁금한 것이 있으면 질문하세요.	不明白时，请问	不明白時，請問	If you have any questions, please ask.

【お別れ】

日本語	韓国語	中国語・簡体字	中国語・繁体字	英語
またお会いしましょう。	또 만납시다.	我们再会吧！	我們再會吧！	I hope to see you again soon.
連絡をとりあいましょうね。	연락하고 지냅시다.	以后常联系	保持聯絡	Let's keep in touch.



2. 観光農園編

【単語・熟語集1:案内①】

日本語	韓国語	中国語・簡体字	中国語・繁体字	英語
観光農園	관광 농원	农园观光	農園觀光	A working farm conducted for the enjoyment and education of visitors
収穫	수확	收获	收穫	Harvest
収穫時期	수확시기	收获期间	收穫期間	Harvesting season
イチゴ	딸기	草莓	草莓	Strawberry
ブドウ	포도	葡萄	葡萄	Grape
リンゴ	사과	苹果	蘋果	Apple
ブルーベリー	블루베리	蓝莓	藍莓	Blueberry
カボス	카보스 (유자의 일종)	酸橙	酸橙	Kabosu citrus fruit
シイタケ	표고버섯	香菇	香菇	Shiitake
ナシ	배	梨	梨	Nashi pear
スモモ	자두	李子	李子	Japanese plum
プラム	서양자두/ 건포도	梅	梅	plum
ミカン	귤	桔子	橘子	Mandarin orange (tangerine)
サツマイモ	고구마	番薯	地瓜	Sweet potato
クリ	밤	栗子	板栗	Chestnut
トマト	토마토	西红柿	番茄	Tomato

【単語・熟語集1:案内②】

日本語	韓国語	中国語・簡体字	中国語・繁体字	英語
ナス	가지	茄子	茄子	Eggplant (aubergine)
花	꽃	花	花	Flower
コンニャク	곤약	魔芋	魔芋	Konnyaku (Konjac)
いちごのへた	딸기 꼭지	草莓的蒂	草莓的蒂	Stem of a strawberry
ぶどうのふさ	포도 송이	葡萄串	葡萄串	Bunch of grapes
だし 出汁	맛국물/다시	汤汁	湯汁	Soup stock (dashi)
郷土料理	향토요리	当地菜	當地菜	Regional specialty
もみがら	왕겨	糠	糠	Rice husks (chaff)
米ぬか	쌀겨	米糠	米糠	Rice bran
ワラ	짚	稻草	稻草	Straw
カマ	솔/가마	镰刀	鐮刀	Sickle
お米について (精米・自家制堆肥・こ ねる・伸す・細工)	정미/자급비료 반죽하다/퍼다/ 세공	精米，自己堆肥，揉 扩大，手工细活	精米，自己堆肥， 揉，擴大，手工細 活	Polished rice/On- farm compost/kneading /pressing/crafts
(地元の) 習慣・慣習	(그 지역의) 습관/관습	当地风俗习惯	當地風俗習慣	Local practices/ local customs
稲刈り・収穫	벼 베기/수확	割稻收获	割稻收穫	Harvesting rice/ harvest (reaping)

【単語・熟語集1:案内③】

日本語	韓国語	中国語・簡体字	中国語・繁体字	英語
<p>田んぼ (あぜ・くろ)</p>	<p>논 (밭과 밭사이(밭둑)/밭두 렁)</p>	<p>田</p>	<p>田</p>	<p>Paddy Fields (foot path/ridge of earth between rice fields)</p>
<p>収穫するための道具 (かご・ハサミ・手袋) 使い方・注意</p>	<p>수확을 위한 도구 (바구니/가위/장갑) 사용법/주의</p>	<p>收割时用的工具 (篮子、剪刀、手 套) 请注意使用方法</p>	<p>收割時用的道具 (篮子, 剪刀, 手 套) 注意使用方法</p>	<p>Tools used during the harvest (basket/scissors/gl oves) How to handle (use) 何々 /precautions</p>

【単語・熟語集2:料金・備品等①】

日本語	韓国語	中国語・簡体字	中国語・繁体字	英語
入場料	입장료	入场费	入場費	Entrance fee
前払い	선불	预付款	預付款	Prepaid
後払い	후불	后付款	後付款	Pay later (Differed payment)
現金払い	현금지불	現金付款	現金付款	Pay in cash
クレジットカードでの支払い	카드지불	信用卡付款	信用卡付款	Pay with credit card (Credit card payment)
食べ放題	무한리필	自助餐	自助餐	All you can eat
試食	시식	试吃	試吃	Sample/tasting 試食してみませんか? Would you like to try a sample? どうぞお気軽にお試し下さい! Please feel free to try one! いかがですか? How do you like it? オススメします! I really recommend it!
計り売り	정량판매	论分量买	論分量買	Sold by weight
袋詰め放題	정해진 봉투에 가득채우기	随便装	隨便裝	You can stuff a plastic bag with as many 何々 as you can
店頭販売	점포판매	门面交易	門面交易	Over the counter sales
小学生以上	초등학생 이상	小学生以上	國小以上	12 years old and above 12歲以上
小学生未満	초등학생 이하	小学生未満	國小未満	Under 12 years old 12歲未満

【単語・熟語集2:料金・備品等②】

日本語	韓国語	中国語・簡体字	中国語・繁体字	英語
入園時間30分	입장시간 30분	入园时间30分	入園時間30分	Within 30 minutes from admission 入園時間30分以内
消費税込みの料金	소비세 포함 가격	含税的金额	含税金額	Consumption tax is included
カゴ	바구니	篮筐	籃子	Basket (hamper)
皿	접시	盘子, 碟子	盤子	Plate (dish)
ハサミ	가위	剪刀	剪刀	Scissors
トイレ	화장실	厕所	洗手間	Toilet
水道	수도	自来水	自來水	Tap water
へた入れ (皿とか容器)	(열매의)꼭지를 넣는 용기(접시나 그릇)	放蒂的盘子	放蒂的盤子	Dispose of your stems in here へたをここで捨ててください Dish and Container disposal
防虫スプレー	방충스프레이	防虫剂	防蟲劑	Insect repellent
レシピ	조리법(레시피)	做法	做法	Recipe
健康食品	몸에 좋은 건강식	健康食品	健康食品	Health food

【ルール・マナーの紹介 ①】

日本語	韓国語	中国語・簡体字	中国語・繁体字	英語
カバンやバッグの持ち込みはご遠慮下さい。	가방을 가지고 들어오지 마세요.	请勿携带手提包和包	請勿攜帶手提包和包	No bags, backpacks or large personal belongings are allowed inside the picking area.
カバンやバッグを汚してしまうかもしれません。	가방이 더러워질 수도 있습니다.	有可能会弄脏了手提包和包	有可能會弄髒手提包和包	Your belongings may get soiled.
カバンやバッグが実際にぶつかると傷つきます。	가방이 과실과 부딪히면 과실히 상합니다.	包和水果碰撞会使水果受损	包和水果碰撞會使水果受損	Your belongings may brush against the fruit and damage them
園内から無断での〇〇などのお持ち帰りはご遠慮下さい	무단으로 농원내의 〇〇을/를 가지고 가지 마세요.	请勿拿走园内的〇〇	請勿帶走園內的〇〇	Please refrain from taking any 何々 from inside the picking area without prior permission.
食べ放題のコースでは〇〇のお持ち帰りはできません。	무한리필 코스에서는 〇〇을/를 가지고 갈 수 없습니다.	自助餐禁止带走〇〇	自助餐禁止帶走〇〇	Please refrain from taking any 何々 from inside the picking area. All 何々 must be eaten in the picking area
食べ放題コースでは園内で食べられる分だけ摘んで下さい。	무한리필 코스에서는 농원 안에서 먹을 수 있는 양만 따 주세요.	请摘在园内食用范围内的食物	請摘在園內食用範圍內的食物	Please refrain from picking more than you can eat.
園内では走らないで下さい。	농원 안에서는 뛰지 마세요.	不要在园内奔跑	不要在園內奔跑	No running allowed inside the picking area.
ペットの入園は禁止です。	애완동물은 입장금지입니다.	宠物禁止入园	寵物禁止入園	No pets allowed inside the picking area.
園内では禁煙です。	농원내에서는 금연입니다.	园内禁止吸烟	園內禁止吸煙	No smoking allowed inside the picking area.
とったへたはゴミ箱に捨てて下さい。	열매의 꼭지는 쓰레기통에 버려주세요.	请把蒂扔进垃圾桶	請把蒂扔進垃圾桶	Please dispose of your stems in the designated bin.

【ルール・マナーの紹介 ②】

日本語	韓国語	中国語・簡体字	中国語・繁体字	英語
〇〇の上にまたがないで下さい。	〇〇의 위를 넘어가지 마세요.	請勿攀爬〇〇	請勿攀爬〇〇	Please do not stand on or walk over 何々.
〇〇を踏まないで下さい。	〇〇을/를 밟지 마세요.	請勿踐踏〇〇	請勿踐踏〇〇	Please do not stand on or walk on 何々.
時間になりましたら、園内を出して下さい。	시간이 되면 농원안에서 나와주세요.	請遵守出園時間	請遵守出園時間	Please do not exceed the amount of time allowed in the picking area.
(道順) 〇〇園はこちらです	(가는길) 〇〇농원은 여기입니다.	这边是〇〇園	這邊是〇〇園	(directions) 〇〇園 this way➡
(入口近く) 駐車場はこちらです	(입구 근처) 주차장은 여기입니다.	这边是停车场	這邊是停車場	Parking
予約はできません。先着での受付になります。	예약은 안 됩니다. 선착순으로 접수를 받고 있습니다.	不受理預約 按照順序辦理	不受理預約 按照順序辦理	We do not take reservations. We operate on a first come, first served basis.
(当日の摘み取り分) 販売分が無くなり次第終了になります。	(당일 딸 수 있는 양) 판매가능한 양이 정해져 있으므로 품절시 판매가 종료됩니다.	售完为止	售完為止	Admission to the picking area will close once the day's limit has been reached. As we only sell our best produce each day, there may be only a limited amount we will sell. 私たちは毎日最高のものしか販売しませんので、販売分には限られているかもしれません。
駐車場内での盗難・事故等々について一切保証いたしません。	주차장내에서의 도난, 사고 등에 대해서는 전혀 보장할 수 없습니다.	停车场内盜竊事故等概不負責	停車場內盜竊事故等概不負責	No responsibility taken for theft or damage to vehicles.

【ルール・マナーの紹介 ③】

日本語	韓国語	中国語・簡体字	中国語・繁体字	英語
足元に気を付けて (溝とか堀とか)	발밑을 조심하면서 걸으세요.(도랑이나 구멍등)	小心腳下的沟和坑	小心腳下的溝和坑	Watch your step
食べたみかんの皮 は畑に捨てて下さい。	다 드신 귤 껍데기를 밭에 버리지 마세요.	吃完的橘子皮請扔在 田里	吃完的橘子皮請扔在 田裡	Please throw your tangerine peels in the fields.
枝ごと切らないで下 さい。	가지부분을 전부 자르지 마세요.	请不要剪到树枝	請不要剪到樹枝	Please take care not to break any branches.
おいしいみかんの 見分け方をお教え します。	맛있는 귤을 구분하는 법을 가르쳐 드리겠습니다.	教你选好吃的桔子	教你選吃好吃的橘子	I will teach you how to select the best produce.
摘み取るみかんは、 おいしいみかんを 見つけて、取ったみ かんは責任をもって 持ち帰る。	맛있는 귤을 잘 보고 따 주시고 딴 귤은 책임지고 가지고 가 주세요.	摘下的桔子自己负责 帶回去，希望摘到好 吃的桔子	摘下的橘子自己負責 帶回去，希望摘到好 吃的橘子	Please take home any produce that you have picked.

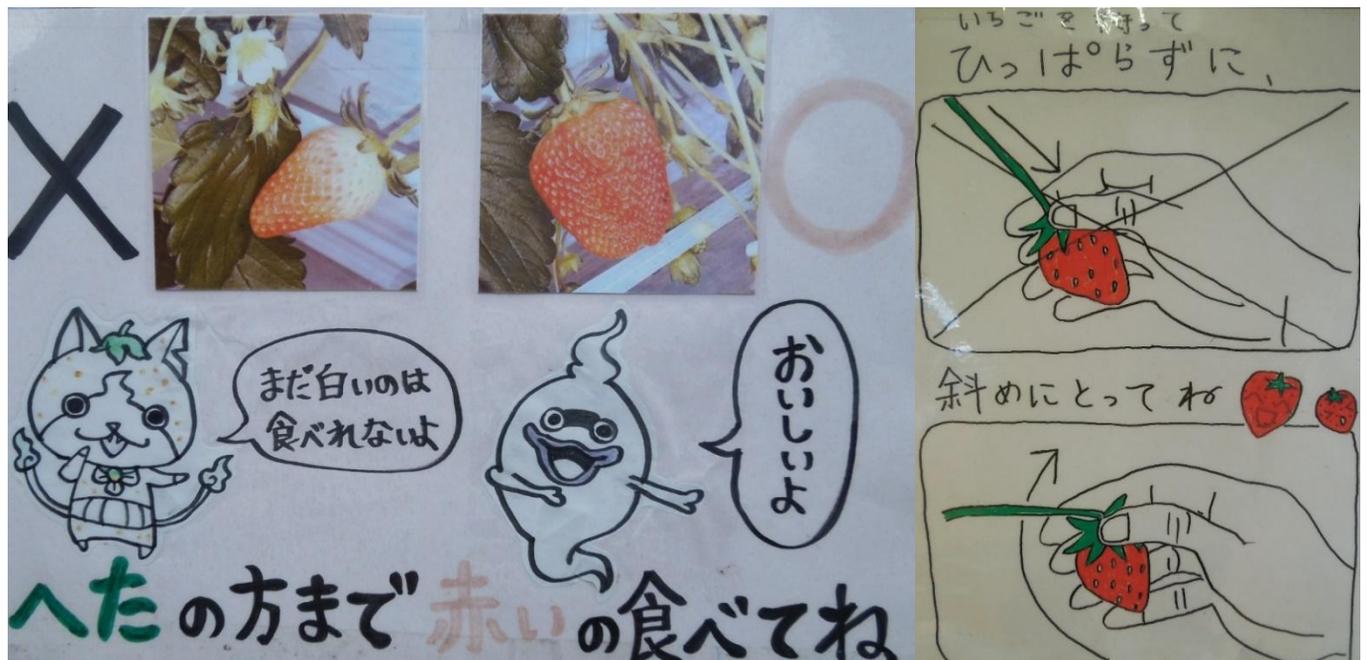
【園内のハチに関する説明】

日本語	韓国語	中国語・簡体字	中国語・繁体字	英語
ハチ	벌	蜜蜂	蜜蜂	Bee
園内のハチは受粉のために働いています。	농원 안의 벌은 수분을 위해서 활동하고 있습니다.	园内的蜜蜂为了受粉工作着	園內的蜜蜂為了授粉工作著	Bees are hard at work.
ハチはいたずらをしなければ刺しません。	벌은 장난을 치지 않으면 쏘지 않습니다.	不对蜜蜂恶作剧是不会受伤的	不對蜜蜂惡作劇是不會受傷的	Bees sting to defend themselves. Please do not disturb.
ハチが入っている箱を触ったり、暴れたりしないで下さい。	벌이 들어있는 상자를 만지거나 난폭하게 대하지 마세요.	请不要对装着蜜蜂的箱子恶作剧	請不要對裝著蜜蜂的箱子惡作劇	Bees sting to defend their hive. Please do not touch their hives,
食べ放題のコースでは〇〇のお持ち帰りはできません。	무하리필 코스에서는 〇〇을/를 가지고 갈 수 없습니다.	请勿带走自助餐套餐的〇〇	請勿帶走自助餐套餐的〇〇	Please refrain from taking any 何々 out of the farm. All 何々 must be eaten in the picking area.
もし、ハチが体に止まっても自然に離れるまで、静かにして下さい。	만약 벌이 몸에 붙더라도 자연스럽게 날아갈 때까지 가만히 계세요.	如果蜜蜂停留在你身上请保持冷静，它会自动离开	如果蜜蜂停留在你身上請保持冷靜，它會自動離開	If a bee should land on you, please wait patiently until she flies away.
イラガ&ハチ(スズメ)カに気をつけて下さい。	노랑쇄기나방&벌(참새벌)을 조심하세요.	小心毛虫马蜂蚊子	小心毛蟲馬蜂蚊子	Be careful of slug moth caterpillars and bees (wasps)



【摘み方・採り方】

日本語	韓国語	中国語・簡体字	中国語・繁体字	英語
イチゴはへたのところでまで赤くなっているものが美味しいです。	딸기는 꼭지부분까지 빨갱게 익은 것이 맛있습니다.	草莓红到蒂是最好吃的	草莓紅到蒂是最好吃的	A ripe strawberry will be red through and through.
果実を持って、斜めにひねるととりやすいです。	열매를 잡고 비스듬히 한 후 비틀면 잘 따집니다.	请倾斜拿着水果旋转摘下	請傾斜拿著水果旋轉摘取	Grasp the stem just above the berry between the forefinger and the thumbnail and pull with a slight twisting motion.
イチゴのへたをとって食べましょう。	딸기의 꼭지부분을 떼어내고 드세요.	请把草莓蒂取掉后食用	請把草莓蒂取掉後食用	Remove the stem before eating.
ハサミでへたの先を切ってください。	가위로 꼭지의 앞부분을 잘라주세요.	请用剪刀把蒂的前端剪掉	請用剪刀把蒂的前端剪掉	Cut the stem with scissors.
果樹は衣服に付くと落ちにくいので、気をつけて下さい。	과즙은 옷에 묻으면 잘 지워지지 않으니 조심해 주세요.	请小心水果树沾到衣服难以清洗	請小心水果樹沾到衣服難以清洗	Be aware that tree sap is hard to remove from your clothing.



3. 体験施設編

日本語	韓国語	中国語・簡体字	中国語・繁体字	英語
そば粉	메밀가루	荞麦粉	蕎麥粉	Buckwheat flour
小麦粉	밀가루	面粉	麵粉	Wheat flour
出汁	맛국물/다시	汤汁	湯汁	Soup stock (dashi)
食物アレルギー	음식 알레르기	食物过敏	食物過敏	Food allergies
そば粉と小麦粉をよく混ぜる	메밀가루와 밀가루를 잘 섞는다	荞麦粉和面粉要搅匀	蕎麥粉和麵粉要攪拌均匀	Combine the buckwheat flour and wheat flour.
水を入れる	물을 넣는다.	加水进去	加水進去	Add the water to the flour
こねる	반죽한다.	揉搓	揉搓	Knead until a crumbly dough is formed.
棒でのばす	밀대로 민다.	用棒伸展	用棒伸展	Roll out the dough
丸くする	동그랗게 만든다.	搓圆	搓圓	Shape the dough into a ball.
たたむ	접는다.	疊	疊	Fold the dough.
切る	자른다.	切	切	Slice the dough
ゆでる	데친다.	煮	煮	Cook the noodles in boiling water.
洗う	씻는다.	洗	洗	Wash the noodles in cold water 冷たい水で洗う
食べる	먹는다.	吃	吃	Enjoy!



【食事】

日本語	韓国語	中国語・簡体字	中国語・繁体字	英語
それでは、食べましょう。	자, 식사할까요?	开动吧！	開動吧！	Well, shall we begin eating?
日本では食事の前に「いただきます」といいます。	일본에서는 식사 전에 '이타다끼마스'라고 하고 먹습니다.	吃饭前在日本一定要说「いただきます」	吃飯前在日本一定要說「いただきます」	In Japan, we say "itadakimasu" before we start eating.
自分で取ってください。	본인이 직접 덜어서 드세요.	尽情享用	盡情享用	Please help yourself.
はしは使えますか？	젓가락 쓸 줄 아십니까?	会使用筷子吗？	會使用筷子嗎？	Are chopsticks okay with you ?
味はいかがですか？	맛은 어떠십니까?	味道怎么样？	味道怎麼樣？	Do you like it?
コーヒーをもう一杯いかがですか？	커피 한잔 더 하시겠습니까?	再来一杯咖啡吗？	再來一杯咖啡嗎？	Would you like another cup of coffee ?